

Inhalt

Einleitung

1. Jesuitendichtung und Jesuitenlyrik im alten Reich Vorbemerkungen zum Forschungsstand und Erkenntnisgewinn	1
2. Der Autor und sein Werk – mit Hinweisen zur Rezeption	4
3. <i>Deliciae Veris</i> : Autorbewusstsein und immanente Poetologie Thematik, Struktur und Komposition	
a. Strukturierung als ästhetische Differenz	17
b. Variationen der autobiografischen Inszenierung	27
4. Adaptation, Integration und Revokation: Deutsche Schwankliteratur (J. Pauli) im lateinischen Textgewebe Exemplarisches zur Quellenverarbeitung	31
Zur Entstehung des Bandes und Dank	37
Editorischer Bericht	39

Edition: *Deliciae Veris* – Frühlingsfreuden

[Die *Deliciae Veris* haben in der hier maßgeblichen Ausgabe von 1640 am Ende ein knappes Inhaltsverzeichnis, das allerdings die Überschriften der untergeordneten Elegien in Elegiengruppen nicht wiedergibt; daher wurden im Folgenden die Titel aller Elegien, wie sie im Text vorkommen, einschließlich der Untertitel, reproduziert]

Reverendissimo Praesuli [...] VRBANO, AD MONTES ABBATI. <i>Widmungsvorrede an Urban, Abt des Klosters Admont</i>	42
---	----

VERNORVM LIBER I.

Der Frühlingsgedichte erstes Buch

CONTINENS DELICIAS VERIS INCIPIENTIS SOLEM,
ZEPHYRUM, CICONIAM, CATHEDRAM S. Petri,
NAVIGATIONEM, AVICVLAS, VIOLAS, HIRVNDINEM.

Enthaltend die Freuden des beginnenden Frühlings:

*Die Sonne, Zephyrus, den Storch, die Cathedra des Heiligen Petrus,
Seefahrt, Vögel, Veilchen und die Schwalbe* 52

ELEGIA I.

Vernis illecebris etiam Infantiae Venam et Ingenium excitari.

*Dass mit den Reizen des Frühlings auch Geist und Begabung
geweckt werden*

- I. Pueritiae primae ruditas: et Hyemis Squallor.
*Der rohe Zustand der frühen Kindheit und die Unwirtlichkeit
des Winters* 54
- II. Pueritiae primae sensus.
Die Empfindungen der frühen Kindheit 56
- III. Admiratio Veris et rerum conditarum, sensim pueris subnascitur.
*Allmählich erwächst in den Knaben die Bewunderung
des Frühlings und der verborgenen Dinge* 56
- IV. In Vere omnia contineri bona
Im Fröhling seien alle Güter enthalten 58

SOL.

DIE SONNE

ELEGIA II.

DE SOLE.

Solem, tanquam VERIS, et bonorum sub Luna principium,
ab omnibus expeti.

Die SONNE

*Die Sonne, gleichsam Ursprung des FRÜHLINGS und alles
Guten unter dem Mond, werde von allen herbeigewünscht* 60

- I. Invitatio Solis, ut ex Africa adproperet in Germaniam.
*Einladung an die Sonne, aus Afrika eilends nach Deutschland
zu kommen* 60

II. Solis species et fabrica. <i>Aussehen und Bau der Sonne</i>	62
III. Solis redeuntis, in terras Influens liberalitas. <i>Die Freigebigkeit der bei ihrer Wiederkehr auf die Länder iederstrahlenden Sonne</i>	62

ELEGIA III. Historica.

[De Sancto Ioanne apricante.] [<i>Der Heilige Johannes sonnt sich</i>]	64
---	----

ELEGIA IV.

De DILVCVLO. <i>Die MORGENDÄMMERUNG</i>	68
--	----

ELEGIA V. Historica.

MARIA IN SOLE.
MARIA IN DER SONNE

I. Describitur Patmos: et Exilij Patmaei incommoda. <i>Es werden Patmos und die Beschwernisse des Exils auf Patmos beschrieben</i>	70
II. Varia Maris Aegaei spectacula. <i>Verschiedene Erscheinungen auf dem Aegaeischen Meer</i>	74
III. Ioannes diviniore quaerit. <i>Johannes sucht Göttlicheres</i>	74
IV. Aspectus MARIAE, omnibus Insularum spectaculis gratior. <i>Der Anblick MARIENS, willkommener als jedes Schauspiel der Inselwelt</i>	76
V. Interpretatur hoc Meteorum Ioannes, et in MARIA acquiescit. <i>Johannes deutet dieses Himmels Gesicht und findet in MARIA seinen Frieden</i>	78

ZEPHYRVS, SEV FAVONIVS.
ZEPHYRUS, ODER: FAVONIUS

ELEGIA VI.

DE ZEPHYRI ADVENTU. ZEPHYRS ANKUNFT	80
--	----

VIII

ELEGIA VII.

De eodem Argumento.

Ad Gunzium, Sueviae amnem, deambulanti auctori;
simul cum Zephyro, Carminis impetus affluxit.

Gleichen Inhalts

*Als der Autor an der Günz, einem Fluss in Schwaben, entlang
spazieren ging, wehte ihn mit dem Zephyr der Drang an, ein*

Gedicht zu verfassen 82

ELEGIA VIII.

Laudes Zephyri.

Lob des Zephyrs 84

ELEGIA IX. Historica.

De VENTO RORIS flante, in fornace Babylonica.

Der im babylonischen Feuerofen wehende TAUWIND 86

CICONIA DER STORCH

ELEGIA X.

De CICONIAE Adventu.

Die Ankunft des STORCHS 92

ELEGIA XI.

De CICONIA Revolante.

Die Rückkehr des STORCHS 94

ELEGIA XII. Historica.

De CICONIA, beneficij memore.

Über einen STORCH, der eine Wohltat nicht vergaß 98

ELEGIA XIII. Geographica.

Cathedra S[ancti] Petri Antioch[iae], 22. Febr.

Fest der Cathedra des Hl. Petrus in Antiochia am 22. Februar 102

- I. Migrationem ex urbe Antiochena, à Ciconiae exemplo,
PETRO suadet.
*Er rät PETRUS zur Wanderung aus der Stadt Antiochia
nach dem Beispiel des Storchs* 102
- II. Italiam, et Europam caeteram PETRO visendam Angelus,
in Spiritu ductor, proponit.
*Italien und das übrige Europa aufzusuchen, dazu fordert
ein Engel als Führer im Geist den PETRUS auf* 104
- III. De Anglia, sub Henrico VIII. relapsura.
England wird unter Heinrich VIII. wieder abfallen 106
- IV. Americae, et Iaponum ad Christiana Sacra transitum,
PETRO vaticinatur.
*Der Engel prophezeit PETRUS den Übertritt Amerikas
und der Japaner zur christlichen Religion* 108

NAVIGATIO.
SEEFAHRT

ELEGIA XIV.

DE NAVIGATIONE, VERNorum Siderum exortu,
rursus aperiri coeptâ.
*Über eine SEEREISE, die beim Aufgang der
FRÜHLINGSGESTIRNE erneut aufgenommen wird*

- I. Paraenesis ad Navigationem; sed, Cautam.
Ermunterung zur Seefahrt, aber mit Bedacht 110
- II. S[ancti] Satyri Naufragium.
Der Schiffbruch des heiligen Satyrus 112
- III. S[anctus] Raymundus, pallio mare transmittit.
Der heilige Raymund überquert auf einem Mantel das Meer 114

AVICULAE.
VÖGELEIN

ELEGIA XV.

DE ALAVDA.
DIE LERCHE 116

ELEGIA XVI. Historica.

ALAVDA VOLVCRIS COLONIAE ATTICAE CONSTITUTRIX.
EINE LERCHE ALS GRÜNDERIN EINER ATTISCHEN
KOLONIE

118

ELEGIA XVII. SPINVLVS.
DER ZEISIG

- I. Spinulum, Aviculam cicuratam (quam Germani Zeyslin appellant)
aut amissam, aut interversam, deplorat, atque revocat.
*Er beklagt den Verlust seines Zeisigs, eines gezähmten Vögelchens
(die Deutschen nennen es Zeyslin), das ihm verloren gegangen
oder entwendet worden war, und ruft ihn zurück* 122
- II. Optat sibi Spinuli alas, quibus in Caelum evolet.
*Er wünscht sich die Flügel des Zeisigs, um damit in
den Himmel hinauf zu fliegen* 124
- III. Quos in Caelo conventos cuperet?
Mit wem er im Himmel zusammenzutreffen wünschte 124

ELEGIA XVIII.

DIES S[ANCTO] IOSEPHO FESTVS, 19. Martij.
Das FEST DES HEILIGEN JOSEPH am 19. März

- I. Iosephi cum Poëta colloquium.
Josephs Gespräch mit dem Dichter 128
- II. Christus parvulus Luporum et Piscium Deliciae.
Das Christusknäblein, die Freude der Wölfe und Fische 130
- III. Christo Parvulo Delicias facit Philomela.
Die Nachtigall macht dem Christusknäblein Freude 132
- IV. Eidem Turtur domesticus obsequitur.
Die häusliche Turteltaube folgt ihm 132
- V. Christus Puerulus, Apium deliciae.
Das Christusknäblein als Freude der Bienen 134

ELEGIA XIX. Historica.

S[ANCTI] BENEDICTI Merula.
SANKT BENEDIKTS *Amsel*

136

VIOLAE.
VEILCHEN

ELEGIA XX.

DE VIOLIS.	
DIE VEILCHEN	142

ELEGIA XXI.

IN FVCOS.	
GEGEN DIE DROHNEN	144

ELEGIA XXII. Historica.

APES, in ore infantis AMBROSII.	
BIENEN <i>auf dem Mund des Kindes</i> AMBROSIIUS	146

HIRVDO.
DIE SCHWALBE

ELEGIA XXIII.

HIRVDO LOQVAX.	
DER GESCHWÄTZIGE BLUTEGEL	152

VERNORVM LIBER II.
Der Frühlingsgedichte zweites Buch

COMPREHENDENS DELICIAS VERIS CRESCENTIS
 PALMAS, PARASCEVEN, SABBATVM Sanctvm, PASCHA,
 PASCVA, SEGETES, NEMVS.

Es umfasst die Freuden des Wachsenden Frühlings:

Palmen, Karfreitag, Karsamstag, Ostern, Weideland,

Saaten und den Wald 156

ELEGIA I.

Veris progressu, Coeli desiderium accendi.

*Mit dem Fortschreiten des Frühlings wachse das Verlangen
 nach dem Himmel*

I. Crescentis Veris descriptio.

Beschreibung des wachsenden Frühlings 158

II. Frustra laudari praesentia, dum absunt aeterna.

*Vergeblich werde die Gegenwart gerühmt, wenn
 die Ewigkeit fehlt* 160

III. In Christo solo Mentem acquieturam.

Allein in Christus finde die Seele Frieden 160

PALMAE.
 PALMEN

ELEGIA II.

Dominicae PALMARVM sollemnis Ritus describitur,
 et orthodoxis commendatur.

Es wird beschrieben der feierliche Ritus des PALMSONNTAGS

und den Rechtgläubigen empfohlen 164

ELEGIA III.

De eadem PALMARVM Caerimonia.

Nochmals über den feierlichen Brauch am PALMSONNTAG 166

ELEGIA IV.

Palma S[ancti] Onuphrij.

Die Palme des Heiligen Onuphrius

- I. Palmâ non solos gentiliâs Triumphos; sed et Christianam
Historiam cohonestari. Narratur Divi Onuphrij solitudo,
et vivendi ratio.
*Dass mit dem Palmzweig nicht allein die Siege der Heiden,
sondern auch Erzählungen von Christen geehrt werden.
Im Folgenden wird von der Einsamkeit des heiligen Onuphrius
und seiner Art zu leben die Rede sein* 170
- II. Divi Onuphrij beata Mors; Palmae prodigiosa ruina.
*Des heiligen Onuphrius seliger Tod.
Der Palme unheilverkündendes Ende* 172

PARASCEVE.
KARFREITAG

ELEGIA V.

- Luctus, ex Morte CHRISTI.
Trauer um den Tod CHRISTI 174

ELEGIA VI.

INIMICITIAE, CRVCI CHRISTI condonatae.
HASSGEFÜHLE, dem KREUZ CHRISTI aufgeopfert

- I. Adorationem CRVCIS, omni deposito odio, peragendam.
*Man soll das KREUZ verehren – aber nur, wenn man von
allem Hass abgelassen hat* 176
- II. Inimicitia Gualberti.
Die Hassgefühle Gualbertis 178
- III. Ejusdem placatio: prodigiosa mutatio.
Seine Befriedung und wundersame Umkehr 178

SABBATVM SANCTVM.
KARSAMSTAG

ELEGIA VII.

In LAPIDEM sepulcralem
An den GRABSTEIN

- I. Conqueritur de inflexili illius duritie; quòd nec Apostolis
Christum, nec Mulieribus, sollicitè ambientibus, velit restituere.

*Er beklagt sich über dessen unbewegliche Härte, dass er
Christus weder den Aposteln noch den Frauen, die aufgeregt
um ihn herumgehen, zurückgeben will* 182

- II. *Magdalenae Ploratus; et cum Saxo expostulatio.*
Das Klagen der Magdalena und ihr Hadern mit dem Felsen 184

ELEGIA VIII. Historica.

[DE S(ANCTA) MARIA AEGYPTIACÂ.]
[DIE HEILIGE MARIA AEGYPTIACA.]

- I. *Tam Crucem, quàm Sacra Cenotaphia, coli hoc die solere,
et frequentari. Sed corde corporéque Impuritatis experte;
ne Mariae Aegyptiacae exemplo repellantur.*
*Sowohl das Kreuz als auch die heiligen Gräber pflege man
am heutigen Tag zu verehren und zu besuchen, freilich mit
von Unreinheit freiem Körper und Sinn, damit man nicht wie
Maria Aegyptiaca abgewiesen werde* 186
- II. *Mariae Aegyptiacae Repulsa, et Emendatio.*
Zurückweisung und Besserung der Maria Aegyptiaca 188

PASCHA. OSTERN

ELEGIA IX.

*Parodia Antiphonae Ecclesiasticae,
REGINA COELI, LAETARE. etc.*
Parodie der kirchlichen Antiphon
FREU DICH, DU HIMMELSKÖNIGIN usw.

- I. *Virgini MATRI nuntiat, Filij triumphalem Anastasin.*
*Ponere pervigiles curas jubet; et praesertim, etiam Apostolis
tunc dormientibus.*
*Er meldet der jungfräulichen MUTTER den Triumph der
Auferstehung ihres Sohnes und fordert sie auf, ihre stets
wachen Sorgen zu lassen; und vor allem meldet er dies auch
den damals schlafenden Aposteln* 190
- II. *Describit Virgini Christi Resurgentis Potentiam, in domito
Inferno; splendorem vultûs et Quinque Vulnerum: Terrarúmque,
per quas transit, germinantium laetitiam.*
*Er beschreibt der Jungfrau die Macht [Gegenwart?] des
auferstandenen Christus in der bezwungenen Unterwelt,*

	<i>den Glanz seines Antlitzes und der fünf Wunden sowie die Freude der grünenden Lande, die er durchquert</i>	192
III.	Galilaeam potissimum revirescere, Christo excipiendo. Filij repentino interventu, Matris laetitiam impleri. <i>Am ehesten werde Galiläa grün durch die Aufnahme Christi. Durch das unverhoffte Auftreten des Sohnes gelange die Freude seiner Mutter zur Erfüllung</i>	194

ELEGIA X.

HISTORIA DISCIPULORUM, in Emmaus euntium.

Describitur LVCAE cap. 24.

DIE GESCHICHTE VON DEN JÜNGERN, *die nach Emmaus gingen.*
Beschrieben bei LUKAS im Kapitel 24

I.	Duo ex Discipulis IESV, ibant IPSA DIE, in Castellum, quod erat in spatio stadiorum Sexaginta ab Ierusalem, nomine EMMAVS. <i>Und siehe, zwei von ihnen gingen an DEMSELBEN TAGE in einen Flecken mit Namen EMMAUS, der sechzig Stadien von Jerusalem entfernt war</i>	196
II.	Et ipsi loquebantur ad invicem, de his omnibus, quae acciderant. <i>Und sie redeten miteinander über alles dies, was sich zugetragen hatte</i>	198
III.	Et factum est, dum fabularentur, et secum quaererent: et ipse IESVS appropinquans ibat cum illis. <i>Und es geschah, als sie miteinander redeten, und sich befragten, nahete sich JESUS selbst; und ging mit ihnen</i>	200
IV.	Oculi autem illorum tenebantur, ne eum agnoscerent. <i>Ihre Augen aber waren gehalten, damit sie ihn nicht erkannten</i>	202
V.	Et ait ad illos; Qui sunt hi sermones [...]. <i>Und er sprach zu ihnen: Was sind das für Reden [...]</i>	202
VI.	Et ipse dixit ad eos: O stulti [...]. <i>Und er sprach zu ihnen: O ihr Unverständigen [...]</i>	204
VII.	Et appropinquaverunt Castello, quò ibant [...]. <i>Und sie kamen nahe zu dem Flecken, wohin sie gingen [...]</i>	208

PASCVA.
WEIDELAND

ELEGIA XI.

Diversorum gregum et armentorum in Pascua eductio.
Vitam Pastorum antiquissimam, veréque Regiam esse.

<i>Der Auszug verschiedener Herden und Viehgruppen auf das Weideland. Dass das Leben der Hirten das allerälteste und wahrhaft ein königliches sei</i>	210
---	-----

ELEGIA XII. Historica.

DE SVBVLCO, ET CAVSSIDICO. ÜBER EINEN SCHWEINEHIRTEN UND EINEN RECHTSANWALT	212
---	-----

ELEGIA XIII.

De APRILIS mensis inconstanti tempestate. <i>Über das unbeständige Wetter des APRILS</i>	216
---	-----

SEGETES.
SAATEN

ELEGIA XIV.

De Segetum Venustate, et Adami lapsu. <i>Vom Liebreiz der Saaten und dem Fall Adams</i>	
I. Aspectum Segetum, iam in culmo luxuriantium, ex edito loco iucundissimum accidere. <i>Dass sich der Anblick der Saaten, die schon am Halm reifen, vom höhergelegenen Ort höchst erfreulich ausnehme</i>	218
II. Protoplastorum infelici rebellione, tam beati germinis introducunt esse Necessitatem. <i>Dass durch die unselige Rebellion der Erstgeschaffenen solch beglückende Saat notwendig geworden sei</i>	220

ELEGIA XV.

Ad segetes Virentes; ne nimio plus maturescere appropereant; ac flammis fiant aptiores. <i>An die grünenden Getreidefelder, dass sie sich nicht zu sehr beeilen, reif und dadurch leichter entflammbar zu werden</i>	222
--	-----

ELEGIA XVI. Historica.

SAMSONIS VVLPEs Segetem incendentes. DIE FÜCHSE SAMSONS, wie sie Saaten in Brand stecken	
---	--

I.	DESCENDIT Samson in Thamnata [...]. <i>Und Samson GING nach Thamnata [...].</i>	224
II.	Quae statim perrexerunt in segetes Philistinorum. [...]. <i>Und sie liefen alsbald in die Saatzfelder der Philister [...].</i>	226
III.	Dixeruntque Philistiim [...]. <i>Und die Philister sprachen: [...].</i>	230

NEMUS.
DER WALD

ELEGIA XVII.

De NEMORE.
DER WALD

I.	Patriae Nemus quoddam formosum: et eiusdem Verna facies. <i>Ein schöner Wald in der Heimat und sein Aussehen im Frühling</i>	232
II.	Febricitanti, NEMORIS accessum, et studia, alternis profuisse. <i>Dem Fieberkranken halfen abwechselnd der Gang in den WALD und die Studien</i>	234
III.	Iacobi Sannazarii, Neapolitani Poëtae, Liber de Partu Virginis, auctori familiaris. <i>Des Jacopo Sannazaro, des neapolitanischen Dichters, Buch über die Geburt der Jungfrau, das dem Autor vertraut ist</i>	236

ELEGIA XVIII.

TRES VNIVS VIRI VXORES, ex una arbore pendentes.
DREI EHEFRAUEN EINES EINZIGEN MANNES, *die an
einem einzigen Baume hängen*

I.	ODIA MARITALIA, IN malas VXORES. EHELICHER HASSAUSBRUCH GEGEN <i>böse EHEFRAUEN</i>	238
II.	Algoia, unde Pinifera? Refertur trium Bibonis Vxorum suspendium. <i>Woher das fichtentragende Allgäu? Berichtet wird vom Aufhängen dreier Ehefrauen des Bibo</i>	238
III.	Pastoris Algoici Lycambea, in Improbis Nuptas, Satyra. <i>Die Lycambeische Satire des Allgäuer Hirten wider die bösen Ehefrauen</i>	242

VERNORVM LIBER III.
Der Frühlingsgedichte drittes Buch

PROPONENS DELICIAS VERIS PERFECTI KALENDAS MAI,
HORTVUM, PRATVM, OTIA ET LUSUS, VENATIONEM, ROSAS,
ITINERA SACRA; sev, SVPPPLICATIONES.
ES LEGT VOR DIE FREUDEN DES VOLLENDETEN
FRÜHLINGS: DEN ERSTEN MAI, DEN GARTEN, MUSSE-
STUNDEN UND SPIELE, DIE JAGD, ROSEN UND PROZES-
SIONEN, *oder auch*: BITTGÄNGE

ELEGIA I.

Kalendarum Maii laetitia, serenitásque: et Perfecti Veris descriptio.
Tangitur mos eorum, qui hoc die Pineas perticas ad Villas erigunt,
quas vulgò MAIOS appellant.
*Die Freuden und die Heiterkeit des ersten Mai und eine Beschreibung
des reifen Frühlings. Berührt wird dabei das Verhalten derer, die an
diesem Tag Fichtenstämme bei den Gehöften errichten, die sie im
Volksmund MAIBÄUME nennen* 246

KALENDAE MAI.
DER ERSTE MAI

ELEGIA II. Historica.

Anna Bolenia, Kalendarum Maij Delicijs abusa.
Anna Boleyn missbraucht die Vergnügen des ersten Mai 250

HORTUS.
DER GARTEN

ELEGIA III.

Hortorum Voluptas: et Viridarij descriptio.
Die Freude an den Gärten und die Beschreibung eines Parks 256

ELEGIA IV. Historica.

SVSANNA in HORTO.
SUSANNA *im* GARTEN

I.	Erat vir habitans in Babylone. <i>Ein Mann wohnte zu Babylon [...]</i>	258
II.	Cùm autem egressae essent puellae; surrexerunt Duo Senes, et accurrerunt ad eam, etc. <i>Nachdem aber die Mägdlein hinausgegangen waren, machten sich die zwei Ältesten auf, liefen zu ihr hin etc.</i>	264
III.	Ingemuit SVSANNA [...]. <i>Da seufzte SUSANNA [...]</i>	266

ELEGIA V. Historica.

ANTI-SVSANNA.

ANTI-SUSANNA

I.	VIOLAE matronae constantia. <i>Die Standhaftigkeit VIOLAS, der Ehefrau</i>	270
II.	Aniculae lenae, mira fraus, ad Pudicae constantiam labefactandam. <i>Die wundersame List der alten Kupplerin, um die Standhaftigkeit der Keuschen zu Fall zu bringen</i>	272
III.	Aniculae mendax narratio, de filia in Catellam conversâ. <i>Die Lügenezählung der Alten über ihre in das Hündchen verwandelte Tochter</i>	274
IV.	VIOLAE matronae stulta credulitas. <i>Die törichte Leichtgläubigkeit von VIOLA, der Ehefrau</i>	276

PRATUM.

DIE WIESE

ELEGIA VI.

Pratum agreste, ad Gunzium, Sueviae amnem <i>Eine Wiese auf dem Lande an der Günz, einem Fluss Schwabens</i>	278
---	-----

ELEGIA VII. Historica.

De Lite Duorum Coniugum, propter PRATVM. <i>Der Streit zweier Gatten wegen einer WIESE</i>	280
---	-----

ELEGIA VIII. Historica.

De HERBA Salutifera, ad Statuam CHRISTI. <i>Das Heil bringende KRAUT bei der Statue CHRISTI</i>	286
--	-----

OTIA ET LUSUS.
MUSSESTUNDEN UND SPIELE

ELEGIA IX.

Ambulatio infelix, tonitruis et magica grandine turbata.

*Ein unheilvoller Spaziergang, der in Donnerschlägen
und verzaubertem Hagel endete* 292

ELEGIA X. Historica.

PISTOR in FARINA.

DER BÄCKER *im* MEHL 294

ELEGIA XI.

LVSVS, DIE VENERIS infaustus.

Unheilvolles SPIEL an einem [KAR-]FREITAG 302

ELEGIA XII.

In MAIVM pluvium.

Auf den MAIREGEN 304

ELEGIA XIII. Historica.

Meridiatio, sub fruticeto.

Mittagsschlaf unter einem Strauch 306

ELEGIA XIV.

PISCATIO.

FISCHFANG

I. GUNZIJ amnis, et ripae descriptio.

Beschreibung des Flusses GÜNZ und seines Ufers 308

II. Varij Pisces, hamis excepti.

Das Angeln nach verschiedenen Fischen 310

III. Piscationis per tragulam modus: et Cancrorum captura.

Fischfang mit einem (Stell-)Netz und Krebsfang 312

ELEGIA XV.

MVSEVM.

DAS STUDIERZIMMER

- I. Muséi situs, et loci commoditas describitur.
*Die Lage des Studierzimmers wird samt
 ihren Vorzügen beschrieben* 314
- II. Morus arbor, Muséo imminens. Reguli aviculae cantilena.
*Der Maulbeerbaum, der vor dem Studierzimmer aufragt.
 Der Gesang des Zaunkönigs* 316

VENATIO.

DIE JAGD

ELEGIA XVI.

DE VENATIONE.

Venatores in Captura fortes: in nocturnis terroribus Imbelles

VON DER JAGD

- Die Jäger: beim Fang tapfer, schwach aber
 bei nächtlichen Schrecken* 318

ELEGIA XVII.

Vrbs ROMA, Venatione LEPORIS capta.

Die Eroberung Roms durch eine HASENJAGD

- I. Romanorum Seditio in Formosum Pontificem.
Der Aufstand der Römer gegen den Bischof Formosus 322
- II. Arnulphi Caesaris, in Italiam expeditio.
Der Italienzug Kaiser Arnulphs 324
- III. Urbis Romanae oppugnatio.
 Descriptio Castelli S[ancti] Angeli
*Die Belagerung der Stadt Rom.
 Beschreibung der Engelsburg* 328
- IV. Oppugnationis irrita prorogatio: ac paene victoriae desperatio.
*Vergebliche Verlängerung der Belagerung und beinahe
 Verzweiflung am Sieg* 330
- V. Urbis, beneficio Leporis, expugnatio.
Die Eroberung der Stadt dank einem Hasen 334
- VI. Triumphus Arnulphî.
Arnulphs Triumph 338

ROSAE.
ROSEN

ELEGIA XVIII.

Rosetum. Ad Petrum LASSVM, poëtam.

Der Rosengarten

An Peter MATT, Dichter 342

ELEGIA XIX. Fabulosa.

DE ORIGINE ROSARVM.

DIE ENTSTEHUNG DER ROSEN

I. Thaliae cum auctore colloquium.

Gespräch Thalias mit dem Verfasser 344

II. Ex Diluvie mundi universali foedissimus enatus foetor.

Auf Grund der Sintflut entsteht auf der ganzen Welt

ein grässlicher Gestank 344

III. Zephyri ablegatio: et germinum suaveolentium

vnde quaque collectio.

Entsendung Zephyrs und Sammlung von süß duftenden

Reisern von überall her 346

IV. Rosarum, ex illa collectione, generatio.

Die Erschaffung der Rosen auf Grund dieser Sammlung 348

ELEGIA XX.

S[ANCTAE] DOROTHEAE ad THEOPHILVM ROSAE,
et EPISTOLA.

*Die Heilige DOROTHEA schickt THEOPHILUS ROSEN
und einen BRIEF*

I. Exponit Virgo; Quem animum habuerit, ante Gladij ictum?

Die Jungfrau legt dar, was sie vor dem Schwertstreich

empfand 350

II. Quem sensum habuerit, post ictum Gladij?

Quem CHRISTI amplexum, in Coelo?

Was sie nach dem Schwertstreich gefühlt und was sie bei

der Umarmung CHRISTI im Himmel empfunden habe 352

III. Coelestis Regiae descriptio.

Beschreibung des Himmelreiches 356

IV. Virginum Martyrum in PARADISO flores, Coronae,

et laeta Societas.

Die Blumen, die Kränze und die frohe Gemeinschaft

der jungfräulichen Märtyrer[innen] im PARADIES 356

- V. In Amore CHRISTI, nullis verbis exprimendo,
Coeli delicias occupari.
*In der Liebe CHRISTI, die nicht mit Worten auszudrücken
ist, sich den Freuden des Himmels zu widmen* 358
- VI. THEOPHILI ad eadem Gaudia invitatio.
Einladung an THEOPHILUS zu denselben Freuden 360
- VII. THEOPHILVS, quàm ludibunde ROSAS exegerit?
Paraenesis ad fortitudinem, dignam Martyre.
*Wie THEOPHILUS im Spott ROSEN forderte.
Ermahnung zur Stärke, wie sie einem Märtyrer
angemessen ist* 360

ITINERA SACRA, seu, SUPPLICATIONES.
PROZESSIONEN, oder auch: BITTGÄNGE

ELEGIA XXI.

- FERIA SECVNDA, (quam vocant) ROGATIONVM.
ZWEITER FEIERTAG, den man den der FÜRBITTEN nennt 364

ELEGIA XXII.

FESTVM S[ANCTISSIMI] CORPORIS CHRISTI,
descriptum IN MORBO.
DAS FEST DES HEILIGSTEN LEIBES CHRISTI
[Fronleichnam], beschrieben IN EINER KRANKHEIT

- I. Desiderium frequentandae istius Supplicationis.
Die Sehnsucht, bei dieser Prozession dabei zu sein 368
- II. Describitur Viarum, platearúmque ornatus: et Supplicantium
composita series. Tum et Musica.
*Beschrieben wird der Schmuck der Straßen und Plätze und
die wohlgeordnete Reihe der Prozessionsteilnehmer.
Dann auch die Musik* 370
- III. S[ANCTISSIMAE] EVCHARISTIAE, ab Angelis
mortalibúsq; comitatus et veneratio.
*Die Verehrung der ALLERHEILIGSTEN EUCHARISTIE
und ihre Begleitung durch Engel und Menschen* 372
- IV. Pulsus aeris Campani: et tormentorum, ad quattuor Evangelia,
explosio. Supplicantium mens, ac vota.
*Glockengeläut und Böllerschüsse nach den vier Evangelien.
Gesinnung und Wünsche der Prozessionsteilnehmer* 374

ELEGIA XXIII.

S[ANCTISSIMAE] EVCHARISTIAE VENERATIO, Brutorum
exemplis inculcata. Poena eorum, qui Divina in Ludum traxêre.
VEREHRUNG der ALLERHEILIGSTEN EUCHARISTIE,
*eingeschärft an den Beispielen von Unverständigen. Bestrafung
derer, die Heiliges zum Spiel machten* 374

ELEGIA XXIV.

De PHILOMELA.
Expostulanti, quòd in DELICIIS VERIS. praetermissa sit, respondet.
Est totius operis EPILOGVS
Die NACHTIGALL
*Er antwortet ihr, weil sie sich beschwert, dass sie in
den FRÜHLINGSFREUDEN übergangen wurde.
Es ist der EPILOG des ganzen Werks* 378

Kommentarteil

Kommentare und Einleitungen 385

Quellen und Literaturverzeichnis

I. Handschriften

1. Bisseliana 735

2. Andere Dokumente 737

II. Gedruckte Werke, Quellen, Texteditionen, Textsammlungen,
Kommentare

1. Werke von Bisselius im Überblick 738

2. Werke anderer Autoren 752

III. Untersuchungen und Darstellungen 756

Register

1. Index der in Bisselius' Werk vorkommenden Eigennamen	773
2. Index der in Bisselius' Werk vorkommenden Bezeichnungen für Flora und Fauna	782
3. Namensregister (zu Einleitung und Kommentarteil)	786